

NAME _____

WHAT's the DIFFERENCE in the meaning?*Instructions:*

For each pair, explain the one thing that is different. What building block of Hul'q'umi'num' grammar are different in the two? Describe the difference using grammar. How does this difference effect the meaning? [There's a hint about the vocabulary following.]

example:

(a) 'een'thu yuxwule' (b) nuwu yuxwule' [eagle]

The difference is first versus second person:

'een'thu is the pronoun for first person singular, so it means "I am eagle." lhnimulh is the pronoun for second person singular, so it means "You are eagle."

(1) ni' tsun nem' tl'tawun. (2) ni' tst nem' tl'tawun. [go to town]

(3) thun' si'lu (4) thunu si'lu [grandparent]

(5) ni' nem' wulh t'akw'. (6) nem' tse' t'akw'. [go home]

(7) 'i 'u tseep t'it'ulum' (8) 'i tseep t'it'ulum' [singing]

(9) lhunu 'imuth (10) kwthunu 'imuth [grandchild]

(11) hay tseep q'a' (12) hay ch q'a' [thank you]

What's ODD about this sentence? How would you fix it?*Instructions:**There's something off about each example. Somethings wrong or somethings missing. Can you spot it and describe it in terms of Hul'q'umi'num' grammar and then repair the example?***example:****(a) ni' t'ilum lhu slhunlheni'. "The ladies sang."***slhunlheni' 'ladies' is a plural noun. In Hul'q'umi'num' human plurals, even when they refer to females, take masculine determiners. So the correct way to say this is:***>> ni' t'ilum kwthu slhunlheni'. "The ladies sang."****(13) ni' 'untsu thunu ten? "Where is your mother?"****(14) tsun yuxwule' "I am eagle."****(15) nem' John 'u kwthu thi lelum'. "John went to the big house."****(16) sun'iw' kwthu situn "in the basket"**